ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 25 avril 1969, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention européenne pour la répression des infractions routières et des annexes, faites à Strasbourg le 30 novembre 1964", a donné le 12 mai 1969 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e april 1969 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Europees Verdrag inzake de bestraffing van verkeersdelicten en van de bijlagen, opgemaakt te Straatsburg op 30 november 1964", heeft de 12e mei 1969 het volgend advies gegeven :

L'exposé des motifs du projet de loi portant approbation de la Convention européenne pour la répression des infractions routières et des annexes, faites à Strasbourg le 30 novembre 1964, s'exprime comme suit au sujet de la mise en oeuvre de cette Convention :

"La mise en oeuvre de la Convention requiert que des dispositions soient prises par chacun des Etats contractants, soit dans le cadre de sa législation interne, soit par des accords complémentaires, soit par le recours simultané à ces deux moyens, en vue de déterminer les autorités chargées :

1° de l'envoi et de la réception des demandes de poursuite et de demandes d'exécution;

2° des communications ultérieures, nécessaires à l'application de la Convention;

3° de vérifier l'authenticité de la demande et sa conformité aux conditions fixées par la Convention;

4° de la poursuite ou de l'adaptation de la sanction prononcée dans l'Etat d'infraction;

5° de statuer sur les recours éventuels.

Le Gouvernement estime que ces questions ne peuvent être résolues que de commun accord avec nos partenaires du Benelux compte tenu des dispositions du traité relatif à l'exécution des décisions judiciaires rendues en matière pénale, signé par les trois pays.

.../...

Quant aux règles à adopter dans nos rapports avec les autres Etats contractants, il est à noter que le Conseil de l'Europe a pris l'initiative d'organiser des réunions en vue de résoudre les difficultés que pose la mise en oeuvre des diverses Conventions européennes.

Il paraît, dans ces conditions, indiqué d'attendre les résultats de ces contacts avant de prendre une décision sur le plan national concernant les questions mentionnées ci-dessus".

Le Conseil d'Etat n'est pas à même de donner un avis utile sur le projet de loi qui lui est soumis sans connaître les mesures annoncées par le Gouvernement et qui forment un tout avec la Convention.

De memorie van toelichting van het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Europees Verdrag inzake de bestraffing van verkeersdelicten en van de bijlagen, opgemaakt te Straatsburg op 30 november 1964, zegt over de toepassing van dat Verdrag :

"Voor de toepassing van het Verdrag dient elk van de Verdragsluitende Staten, hetzij binnen het raam van zijn nationale wetgeving, hetzij door middel van aanvullende akkoorden, hetzij door gelijktijdige toepassing van die twee middelen, voorzieningen te treffen die als leidraad moeten dienen voor de overheid die belast is met :

1° de toezending en de ontvangst van de verzoeken tot vervolging en tot tenuitvoerlegging;

2° de latere mededelingen nodig voor de toepassing van het Verdrag;

3° de verificatie van de authenticiteit van het verzoek en de overeenstemming ervan met de Verdragsvoorwaarden;

4° met de vervolging of met de aanpassing van de sanctie welke is uitgesproken in de Staat waar het delict is begaan;

5° beslissing op eventuele rechtsmiddelen.

De Regering is van oordeel dat die kwesties slechts in overleg met onze Benelux-partners kunnen worden geregeld, met inachtneming van de bepalingen van het Verdrag betreffende de tenuitvoerlegging van de rechterlijke beslissingen in strafzaken, door de drie landen ondertekend.

.../...

Ten aanzien van de regels die in onze betrekkingen met de andere Verdragsluitende Staten moeten worden gevolgd, zij er op gewezen dat de Raad van Europa het initiatief heeft genomen vergaderingen te beleggen met het oog op de oplossing van de moeilijkheden die naar aanleiding van de toepassing van de verschillende Europese Verdragen rijzen.

Daarom lijkt het geraden de resultaten van die contacten af te wachten alvorens op het nationale vlak in voornoemde kwesties een beslissing te treffen".

De Raad van State kan over het hem voorgelegde wetsontwerp geen dienstig advies geven zonder voorkennis van de door de Regering aangekondigde maatregelen, die met het Verdrag een geheel vormen.

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
Madame : G. CISELET, staatsraden,
Mevrouw :

Messieurs : P. DE VISSCHER, assesseurs de la
de Heren : M. VERSCHELDEN, section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, substitut de l'auditeur général.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) M. JACQUEMIJN.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, substituut-auditeur-generaal.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.